

Cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương 2020

Từ ngày mùng 7 tháng 3 năm 2020, khoảng 18 000 người dân của thủ đô tiểu bang Dresden đã được lựa chọn qua phương pháp ngẫu nhiên sẽ nhận được hồ sơ thăm dò ý kiến. Thị trường đề nghị tất cả những người nhận được thư hãy tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương.

Cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương (KBU) sẽ được tiến hành là lần thứ 13 kể từ năm 1993. Chịu trách nhiệm về công tác chuẩn bị, thực hiện kỹ thuật và đánh giá thăm dò ý kiến là bộ phận thống kê địa phương thuộc thủ đô tiểu bang Dresden trong sự hợp tác chặt chẽ với các sở thuộc Ủy ban hành chính thành phố. Mục đích là để có được một hình ảnh đại diện về điều kiện sống của nhân dân cũng như là về sự phát triển trong các lĩnh vực sống, môi trường, giao thông, an ninh, chức vụ danh dự và chăm sóc. Các kết quả thăm dò ý kiến dân được tổng hợp lại sẽ là một cơ sở quyết định quan trọng cho Hội đồng thành phố cũng như là Ủy ban hành chính thành phố. Để các kết quả thăm dò ý kiến dân có một sự đại diện tiêu biểu thống kê và chất lượng cao thì điều quan trọng là phải được nhiều công dân Dresden được lựa chọn sẽ tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến.

Ông bà có nhận được bản câu hỏi không? Ông bà có thể tham gia trực tuyến như thế này:

Đề nghị ông bà xem lại thư gửi cho ông bà hoặc bản câu hỏi xem là ông bà nhận được bản câu hỏi nào (A, B hoặc C). Ông bà hãy nhấp chuột vào đường link kết nối phù hợp để truy cập vào bản câu hỏi trực tuyến. Bây giờ ông bà cho mã truy cập vào, mã này in sẵn trong thư gửi ông bà.

Ông bà vào bản câu hỏi trực tuyến ở đây:

Đường link vào bản câu hỏi trực tuyến A

Đường link vào bản câu hỏi trực tuyến B

Đường link vào bản câu hỏi trực tuyến C

Liên hệ

Bộ phận thống kê địa phương, thủ đô tiểu bang Dresden

Địa chỉ cơ quan: Ostra-Allee 11, 01069 Dresden, 1. Etage

Telefon [0351-4886922](tel:0351-4886922), **E-Mail** umfrage@dresden.de

Địa chỉ hòm thư: Postfach 12 00 20, 01001 Dresden

Thời gian tiếp dân về cuộc thăm dò ý kiến: Thứ 2 và 4: 9 - 16 giờ, thứ 3 và 5: 9 - 18 giờ, thứ 6: 9 - 15 giờ

Những câu hỏi thường hay được đặt ra và các câu trả lời

Có thể một người khác với người được ghi trong thư điền bản câu hỏi và gửi lại được không?

Về nguyên tắc bản câu hỏi là nhằm vào người được ghi tên trong thư của thị trường. Điều này là quan trọng để sự lựa chọn mang tính thống kê đại diện sẽ được phản ánh lại trong các câu trả lời. Tất nhiên người được ghi tên trong thư cũng có thể nhờ giúp đỡ. Thế nhưng các câu trả lời phải dựa vào những quan hệ của người được ghi trong thư cũng như là hộ gia đình đó.

Nếu người được ghi trong thư nhiều tuần vắng mặt (ví dụ lưu trú lâu ở nước ngoài) thì đề nghị nên báo cho bộ phận thống kê biết bằng điện thoại hoặc Email và cho biết mã truy cập (xem trong thư) là sẽ không tham gia để khỏi phải gửi thư nhắc nhở.

Ông bà có thể liên hệ với chúng tôi thông qua những điều kiện liên hệ nêu trên.

Tôi có phải tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến không?

Sự tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến dân là tự nguyện. Thế nhưng sự trả lời của ông bà là quan trọng: Chỉ nếu nhiều người được thư gửi đến tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến thì mới có được một kết quả có giá trị và ý nghĩa cung cấp cho các kế hoạch chuyên ngành của Ủy ban hành chính thành phố những thông tin quan trọng.

Tại sao mã truy cập của tôi không vào được bản câu hỏi trực tuyến?

Có ba bản câu hỏi về các chủ đề khác nhau đã được gửi đi. Yêu cầu ông bà xem lại thư gửi ông bà hoặc bản câu hỏi xem là ông bà nhận được bản câu hỏi (A, B hay C). Ông bà kiểm tra lại xem là liệu ông bà có chọn đúng đường link vào bản câu hỏi hay không? Nếu vẫn không truy cập vào được thì yêu cầu ông bà báo lại thông qua các dữ liệu liên hệ nêu trên.

Tôi phải làm gì nếu tôi cần hồ sơ bản câu hỏi mới (bản câu hỏi, tờ hướng dẫn hoặc phong bì thư để gửi lại)?

Trong trường hợp này chúng tôi sẵn sàng gửi lại cho ông bà một bản câu hỏi mới, một bản hướng dẫn mới hoặc một phong bì thư gửi lại mới. Yêu cầu ông bà báo cho chúng tôi biết thông qua những điều kiện liên hệ nêu trên và cho biết mã truy cập hoặc địa chỉ của ông bà. Tất nhiên ông bà cũng có thể gửi lại bản câu hỏi với một phong bì mà ông bà tự trả tiền tem (không ghi tên người gửi) đến địa chỉ bộ phận thống kê địa phương của thủ đô tiểu bang: Landeshauptstadt Dresden, Kommunale Statistikstelle, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

Ngoài ra có thể nộp bản câu hỏi đã điền tại Tòa thị chính, cho Bộ phận thống kê địa phương, ở một văn phòng phục vụ dân hoặc một cơ sở nào khác của thành phố.

Tôi gặp khó khăn khi điền bản câu hỏi. Ai có thể giúp tôi điền?

Nếu ông bà gặp khó khăn khi điền bản câu hỏi do bị khiếm thính, khó khăn nói năng hoặc vì những lý do nào khác thì đề nghị ông bà liên hệ với chúng tôi thông qua điều kiện liên hệ nêu trên. Các cán bộ của bộ phận thống kê địa phương sẽ tiếp tục giúp đỡ ông bà và tìm ra một giải pháp không quan liêu. Đáng tiếc là các cán bộ của bộ phận thống kê địa phương không thể đến tận nhà của người muốn hỏi được.

Ngoài ra ông bà có thể liên hệ với những văn phòng tư vấn, sáng kiến và hiệp hội sau đây, chắc chắn họ sẽ giúp đỡ điền bản câu hỏi:

Danh sách các hiệp hội, sáng kiến và văn phòng tư vấn

Tại sao lại có ba bản câu hỏi A, B, C về các chủ đề khác nhau?

Cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương có nhiều đề tài khác nhau. Để việc trả lời các bản câu hỏi không quá mất nhiều thời gian, mỗi tờ câu hỏi chỉ có một chủ đề trọng tâm khác nhau. Trong cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương năm nay, những công dân Dresden được hỏi trong các đề tài trọng tâm về điều kiện sống của họ, nhận xét về thành phố, điều kiện ở, môi trường, giao thông, chức vụ danh dự và chăm sóc.

Tại sao tôi hoặc một thành viên trong hộ gia đình tôi có thể nhận song song với cuộc thăm dò ý kiến dân lại có cả hồ sơ thăm dò ý kiến về bảng so sánh giá tiền thuê nhà?

Đã từ nhiều thập niên trở lại đây người thuê nhà và người cho thuê nhà ở thủ đô tiểu bang Dresden có thể sử dụng một công cụ có uy tín là bảng so sánh giá tiền thuê nhà có chất lượng. Theo quy định pháp luật, bảng so sánh giá tiền thuê nhà này được làm mới và cập nhật cứ hai năm một lần. Vì thế phải tiến hành thăm dò ý kiến dân về tiền thuê nhà ở Dresden. Do vậy trong quá khứ những người phỏng vấn đã đến gặp những người thuê nhà. Bắt đầu từ giữa tháng ba năm 2020, lần đầu tiên việc xác minh bảng giá tiền thuê nhà sẽ được thực hiện qua thăm dò ý kiến bằng văn bản thông qua sự lựa chọn ngẫu nhiên những người dân Dresden, dự kiến cũng có thể tham gia trực tuyến. Việc thực hiện là quyền của Viện InWIS với sự ủy thác của thủ đô tiểu bang Dresden. Không thể loại trừ khả năng là có một thành viên của một hộ gia đình sẽ nhận được hồ sơ của cả hai cuộc thăm dò ý kiến. Đây là do lựa chọn ngẫu nhiên và đáng tiếc là sẽ không tránh khỏi. Như vậy đây là hai cuộc thăm dò ý kiến với nội dung và đề tài khác nhau về cơ bản, các dữ liệu của chúng được hai bộ phận khác nhau xử lý và không hề có liên quan với nhau. Cả hai cuộc thăm dò ý kiến đều trên tinh thần tự nguyện tham gia của ông bà. Nhưng để cuộc thăm dò ý kiến thành công thì cần thiết phải có sự tham gia của nhiều người được chọn gửi thư đến, bởi vậy chúng tôi thiết tha đề nghị ông bà điền vào cả hai bản câu hỏi.

Với sự tham gia của tôi, luật bảo vệ dữ liệu có được bảo đảm không?

Việc tiến hành thăm dò ý kiến đã được thống nhất với đặc phái viên bảo vệ dữ liệu của thành phố Dresden. Sự giữ bí mật thống kê các lời khai của ông bà được bảo đảm hoàn toàn phù hợp với các quy định của Luật bảo vệ dữ liệu bang Sachsen, luật thống kê bang Sachsen và điều lệ của thăm dò ý kiến dân địa phương. Nội dung của bản câu hỏi cũng như tên và địa chỉ thường được lưu giữ trong các tập tin tài liệu riêng biệt và không được kết nối với nhau. Các bản câu hỏi chỉ được xử lý bởi những người có nghĩa vụ giữ bí mật và bảo vệ dữ liệu trong bộ phận thống kê địa phương biệt lập. Việc chuyển tiếp các dữ liệu riêng biệt hiện có cho các sở của Ủy ban hành chính thành phố là không được phép. Việc đánh giá các dữ liệu cần hỏi được thực hiện nặc danh và không thể suy luận ngược lại đến từng người một. Những lời khai riêng lẻ sẽ không được công bố mà chỉ công bố những dữ liệu được tổng hợp theo nhóm.

Mã vạch và tổ hợp các số và chữ cái trên các bản câu hỏi nhằm mục đích gì? Làm sao có thể bảo đảm sự nặc danh ở đây?

Mã vạch sẽ được đọc bởi máy quét scan và bên cạnh đó là tổ hợp các số và chữ cái. Mã vạch phục vụ cho việc thu nhận tự động các bản câu hỏi. Ngoài ra căn cứ điều lệ thực hiện thăm dò ý kiến dân địa phương, thông qua tổ hợp các số và chữ cái thì có thể sắp xếp phân loại vị trí nơi ở (tốt/trung bình/đơn giản), có nằm trong vùng ngập lụt (có/không) cũng như là thuộc khu nào của thành phố. (xem **Sự đánh giá những vùng nhỏ được thực hiện như thế nào?**)

Ngay sau khi bản câu hỏi được chuyển đến, mã vạch sẽ được quét scan, tên và địa chỉ sẽ được xóa đi ngay. Tất cả các tên và địa chỉ còn lại cũng được xóa đi ngay sau khi gửi thư nhắc nhở. Sự thu nhận nội dung của bản câu hỏi chỉ bắt đầu được tiến hành sau khi đã xóa tên và địa chỉ. (xem **Với sự tham gia của tôi, luật bảo vệ dữ liệu có được bảo đảm không?**)

Tại sao thành phố lại hỏi tình trạng sức khỏe của cá nhân tôi, sự tiêu thụ đồ uống có cồn, cảm tưởng mạnh khỏe và những yếu tố ảnh hưởng đến chúng?

Từ năm 1991, thủ đô tiểu bang là thành viên trong mạng lưới Tổ chức y tế thế giới ở Châu Âu „Những thành phố khỏe“. Tư cách thành viên sẽ góp phần cải tiến tình trạng sức khỏe của người dân Dresden. Dự án Tổ chức y tế thế giới cần có những dữ liệu mới về sức khỏe của người dân, do vậy cần thiết phải được cập nhật những khoảng thời gian đều đặn. Chủ yếu trong lĩnh vực của hành vi sức khỏe (ví dụ như dinh dưỡng, vận động cơ thể, sử dụng đồ có cồn và ni-cô-tin, sử dụng các dịch vụ sức khỏe) thì chỉ có được những dữ liệu cần thiết thông qua một sự thăm dò ý kiến đặc biệt – như ở đây là trong khuôn khổ của một cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương. Trong tờ câu hỏi B, chủ đề „sức khỏe“ là một trọng tâm của năm 2020.

Cần những câu hỏi về con người (ví dụ: giới tính hoặc năm sinh) để làm gì?

Những câu hỏi này phục vụ những câu hỏi phân loại, điều đó có nghĩa là sự đánh giá sẽ được tách riêng cho nam, nữ và các lứa tuổi khác nhau. Qua đó có thể biết là liệu các nhóm người khác nhau có sống trong những điều kiện khác nhau không và liệu tầm nhìn và sự kỳ vọng của họ có khác nhau không.

Thành phố sử dụng những kết quả thăm dò ý kiến vào việc gì?

Cuộc thăm dò ý kiến dân địa phương 2020 là lần thứ 13 được tiến hành từ năm 1993. Mục đích là để thu thập thống kê những điều kiện sống thực tế của người dân Dresden và làm quen với những suy nghĩ và nguyện vọng của dân. Các kết quả thăm dò ý kiến dân sẽ là một cơ sở quan trọng cho Hội đồng thành phố cũng như là Ủy ban hành chính thành phố để ra những quyết định cho tương lai. Chúng được sử dụng để tiếp tục cho dự thảo phát triển thành phố và giao thông cũng như là phát triển và thúc đẩy đời sống văn hóa thể thao. Không phải là cuối cùng, ngay cả mức giới hạn cao nhất về phí tổn nhà ở cho những người cần được giúp đỡ được thành phố hỗ trợ trả đã được tính từ các dữ liệu này.

Đánh giá những vùng nhỏ được thực hiện làm như thế nào?

Các khu thành phố Dresden khác nhau bởi cấu trúc xây dựng, các thành phần xã hội của người dân và còn nhiều đặc điểm khác nữa. Chính vì thế, sự hiểu biết về các đặc điểm này là quan trọng để có những suy luận và quyết định đúng cho sự tiếp tục phát triển thành phố của chúng ta.

Từ những địa chỉ lấy từ mẫu ngẫu nhiên sẽ lập ra một tập tin phụ với sự sắp xếp về vị trí nơi ở, khu phố và vùng ngập lụt căn cứ theo điều lệ của thăm dò ý kiến dân địa phương. Dựa vào tổ hợp các số và chữ cái sẽ sắp xếp bổ sung các câu trả lời cho các đơn vị vùng nêu trên. Trong những đơn vị vùng có ít nhất hàng trăm hộ dân sinh sống cho nên không thể suy luận ngược lại từng người một. Ví dụ có thể nhìn thấy vị trí của các đơn vị vùng trong bản đồ thành phố về các chủ đề.

Khi nào các kết quả thăm dò ý kiến dân sẽ được công bố và ở đâu?

Sự đánh giá thăm dò ý kiến khả năng sẽ kết thúc vào cuối năm 2020. Trong một buổi họp báo sẽ thông báo công khai những kết quả quan trọng nhất.

Ngoài ra sẽ làm hai quyển sách nhỏ: Một quyển „Những tuyên bố chính“ thông báo qua các bài viết và đồ họa về những sự so sánh với những cuộc thăm dò ý kiến khác, đưa ra những xu hướng và hướng dẫn về sự sắp xếp tương đối của các kết quả. Trong quyển „Phần bảng“, các kết quả tất cả các câu hỏi của ba bản câu hỏi được đánh giá thống kê dưới dạng bảng.

Các công bố này có thể được tải về miễn phí từ trang mạng của thủ đô tiểu bang Dresden, thế nhưng cũng có thể đặt ở Bộ phận thống kê địa phương ở dạng in giấy nhưng có mất tiền lệ phí bảo vệ. Ngoài ra có thể truy cập xem trực tuyến ở trang bản đồ thăm dò ý kiến dân địa phương những dữ liệu thăm dò ý kiến dân địa phương từ nhiều năm qua về lĩnh vực khu vực thành phố (tổng hợp các khu phố).

Điều lệ

Thăm dò ý kiến dân địa phương

Kết quả những lần thăm dò ý kiến dân trước kia